ACL-IJCNLP 2015

The 53rd Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics and the 7th International Joint Conference on Natural Language Processing

Proceedings of the Grammar Engineering Across Frameworks (GEAF) Workshop

July 30, 2015
Beijing, China

Production and Manufacturing by
Taberg Media Group AB
Box 94, 562 02 Taberg
Sweden

©2015 The Association for Computational Linguistics

Order print-on-demand copies from:

Curran Associates
57 Morehouse Lane
Red Hook, New York 12571
USA
Tel: +1-845-758-0400
Fax: +1-845-758-2633
curran@proceedings.com

ISBN 978-1-932432-66-4 / 1-932432-66-3 (Volume 1)
ISBN 978-1-932432-67-1 / 1-932432-67-1 (Volume 2)

Introduction

Grammar Engineering Across Frameworks (GEAF) 2015 took place on 30 July 2015 in Beijing. This workshop builds on several previous workshop on the same topic, namely GEAF 2007 at the LSA Linguistic Institute at Stanford, GEAF 2008 at COLING in Manchester, GEAF 2009 at ACL/IJCNLP in Singapore and HMGE 2013 at ESSLLI 2013 in Düsseldorf.

Grammar engineering, the practice of developing linguistically motivated grammars in software, is an active area of research in computational linguistics and comprises contemporary works across many different theoretical frameworks. The fruits of grammar engineering, namely linguistically motivated grammars which in many cases provide rich, detailed semantic representations, support the development of natural language technologies, including both natural language understanding and generation, that derive much more information from the linguistic signal than is otherwise possible. The goal of this workshop is to bring together researchers working in grammar engineering and to advance the state of the art in this field.

In addition to the nine papers included in these proceedings, the workshop featured a panel discussion on how grammar engineering can continue to be relevant in computational linguistics. The panel addressed questions such as, What are the strengths of grammars that cannot be ignored? What success stories do we have? What should be done differently? And what can we learn from other approaches?

We are grateful to the program committee for their thoughtful comments on the submitted papers and to the authors and panelists for valuable contributions to the study of grammar engineering.

Emily M. Bender, Lori Levin, Stefan Müller, Yannick Parmentier, and Aarne Ranta

Organizers:

Emily M. Bender (U Washington) (Chair)
Lori Levin (Carnegie Mellon University)
Stefan Müller (FU Berlin)
Yannick Parmentier (U Orléans)
Aarne Ranta (U Göteborg)

Program Committee:

Krasimir Angelov (U Göteborg)
Pushpak Bhattacharyya (IIT Bombay)
Philippe Blache (CNRS)
Miriam Butt (U Konstanz)
Robin Cooper (U Göteborg)
Berthold Crysmann (CNRS)
Eric De La Clergerie (Paris 7)
Ramona Enache (U Göteborg)
Dan Flickinger (Stanford)
Antske Fokkens (VU Amsterdam)
Claire Gardent (CNRS)
Sylvain Kahane (U Paris Ouest)
Tracy King (eBay)
Anna Kupsć (U Bordeaux)
Hans Leiss (LMU Munich)
Timm Lichte (U Düsseldorf)
Detmar Meurers (U Tübingen)
Richard Moot (CNRS)
Glyn Morrill (UPC Barcelona)
Guy Perrier (U Lorraine)
Adam Przepiórkowski (PAS)
Frank Richter (U Frankfurt)
Sanghoun Song (NTU)
Francis Tyers (U Tromsø)
Christina Unger (U Bielefeld)
Gertjan van Noord (U Groeningen)

Table of Contents

Grammar Engineering for a Customer: a Case Study with Five Languages
Aarne Ranta, Christina Unger and Daniel Vidal Hussey 1

Building an HPSG-based Indonesian Resource Grammar (INDRA)
David Moeljadi, Francis Bond and Sanghoun Song 9

An HPSG-based Shared-Grammar for the Chinese Languages: ZHONG [\]
Zhenzhen Fan, Sanghoun Song and Francis Bond 17

Parsing Chinese with a Generalized Categorial Grammar
Manjuan Duan and William Schuler 25

Orthography Engineering in Grammatical Framework
Krasimir Angelov 33

A Cloud-Based Editor for Multilingual Grammars
Thomas Hallgren, Ramona Enache and Aarne Ranta 41

Formalising the Swedish Constructicon in Grammatical Framework
Normunds Gruzitis, Dana Dannells, Benjamin Lyngfelt and Aarne Ranta 49

Representing Honorifics via Individual Constraints
Sanghoun Song 57

Resumption and Extraction in an Implemented HPSG of Hausa
Berthold Crysmann 65

Workshop Program

Thursday, July 30, 2015

9:15–9:30 ***Opening session***

9:30–10:30 **Session 1**

09:30–10:00 *Grammar Engineering for a Customer: a Case Study with Five Languages*
Aarne Ranta, Christina Unger and Daniel Vidal Hussey

10:00–10:30 *Building an HPSG-based Indonesian Resource Grammar (INDRA)*
David Moeljadi, Francis Bond and Sanghoun Song

10:30–11:00 ***Coffee break***

11:00–12:30 **Session 2**

11:00–11:30 *An HPSG-based Shared-Grammar for the Chinese Languages: ZHONG [\]*
Zhenzhen Fan, Sanghoun Song and Francis Bond

11:30–12:00 *Parsing Chinese with a Generalized Categorial Grammar*
Manjuan Duan and William Schuler

12:00–12:30 *Orthography Engineering in Grammatical Framework*
Krasimir Angelov

12:30–14:00 ***Lunch break***

Thursday, July 30, 2015 (continued)

14:00–15:30 Session 3

14:00–14:30 *A Cloud-Based Editor for Multilingual Grammars*
Thomas Hallgren, Ramona Enache and Aarne Ranta

14:30–15:00 *Formalising the Swedish Constructicon in Grammatical Framework*
Normunds Gruzitis, Dana Dannells, Benjamin Lyngfelt and Aarne Ranta

15:00–15:30 *Representing Honorifics via Individual Constraints*
Sanghoun Song

15:30–16:00 ***Coffee break***

16:00–18:00 Session 4

16:00–16:30 *Resumption and Extraction in an Implemented HPSG of Hausa*
Berthold Crysmann

16:45–18:00 ***Panel discussion: the future of grammar engineering***